

**Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem: Ošetřovatelství**

Liste von Fragen und Antworten für die Kommunikation mit einem Ausländer:

Behandlungswesen

*Liste fon frágn und antvortn fy:r dý komunikación mit ajnæm auslænde:*

*behandlunksvézn*

**Informace při přijetí pacienta k hospitalizaci**

Informationen für die Aufnahme des Patienten zur Hospitalisation

*Informaciónen fy:r dý aufnáme des paciéntn cur hospitalización*

1.	<b>Souhlasíte s tím, aby se na Vaší péči podíleli praktikující studenti?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Sind Sie damit einverstanden, dass sich an Ihrer Pflege praktizierende Studenten beteiligen?	Ja / Nein
	<i>Zind zí damit ajnfrštanðn, das zich an írer pflége praktikórende študétn betajlign?</i>	<i>Ja / Najn</i>
2.	<b>Uvedte, prosím, kontakt na blízkou osobu, které mohou být podávány informace o Vašem zdravotním stavu.</b>	
	Geben Sie bitte einen Kontakt zu einer nahestehenden Person an, der Informationen über Ihren Gesundheitszustand mitgeteilt werden können.	
	<i>Gébn zí bite ajnæn kontakt cu ajne náheštéhenden perzón an, der informaciónen :ybæ íræn gezundhajc'cuštanð mitgetajlt verðn kœenen.</i>	
3.	<b>Návštěvy jsou povoleny v libovolném čase, ale s preferencí v odpoledních hodinách.</b>	
	Besuche sind zu jeder Zeit erlaubt, Nachmittagsstunden werden allerdings bevorzugt.	
	<i>Bezúche zind cu jéde cajt erlaupt, nachmitáks'štunðn verðn alerdinks beforcukt.</i>	
4.	<b>Pojďte, prosím, se mnou. Uložím Vás na Vaše lůžko.</b>	
	Kommen Sie bitte mit. Ich lege Sie auf Ihr Bett.	
	<i>Komn zí bite mit. ich lége zí auf ír bet</i>	
5.	<b>Pojďte , prosím, se mnou, ukážu Vám, kde je koupelna a toaleta.</b>	
	Kommen Sie bitte mit, ich zeige Ihnen, wo das Bad und die Toilette sind.	
	<i>Komn zí bite mit, ich cajge ínen, vó das bád und dý toaléte zind.</i>	

	<b>Při potřebě stiskněte toto tlačítko a přivolejte sestru</b>	
6.	Bei Bedarf drücken Sie diese Taste um die Schwester herbeizurufen. <i>Baj bedarf dr:ykn zí dýze taste, um dý šveste herbajcurúfn.</i>	
	<b>Používáte nějaké kompenzační pomůcky k chůzi (berle, hůl, chodítko)?</b>	
7.	Verwenden Sie irgendwelche Gehhilfen (Unterarmstützen, Spazierstock, Rollator)? <i>Frvenden Zí irgendvelche gehilfen (Untrármštucn, Špacírštok, Rolator)?</i>	
	<b>Máte izolační režim. Neopouštějte svůj pokoj.</b>	
8.	Sie müssen isoliert bleiben. Verlassen Sie nicht Ihr Zimmer. <i>Zí m:ysn izolírt blajbn. frlasn zí nicht ír cime.</i>	
	<b>Máte riziko pádu. Nevstávejte sám/sama z lůžka. Přivolejte sestru.</b>	
9.	Sie haben ein Sturzrisiko. Stehen Sie nicht alleine vom Bett auf. Holen Sie die Schwester herbei. <i>Zí hán ajn šturcriziko. štéen zí nicht alajne fom bet auf. hóln zí dý šveste herbaj.</i>	
	<b>Máte klidový režim na lůžku, nevstávejte.</b>	
10.	Sie haben eine verordnete Bettruhe, stehen Sie nicht auf. <i>Zí hábn ajne fr'órdnete betruə, štéen zí nicht auf.</i>	
	<b>Nesmíte sedět.</b>	
11.	Sie dürfen nicht sitzen. <i>Zí d:yrfn nicht zicn.</i>	
	<b>Máte riziko vzniku proleženin. Budeme Vás polohovat.</b>	
12.	Sie haben ein Risiko für Druckgeschwüre. Wir werden Sie umlagern. <i>Zí hábn ajn riziko f:yr drukgešv:yre. vír verdn zí umlágərn.</i>	
	<b>Otočte se na pravý bok/ na levý bok.</b>	
13.	Drehen Sie sich auf die rechte Seite/linke Seite. <i>Dréən zí zich auf dý rechte zajte/linke zajte.</i>	
	<b>Posaďte se, prosím.</b>	
14.	Setzen Sie sich bitte. <i>Zecn zí zich bite.</i>	
	<b>Dejte, prosím, nohy od sebe.</b>	
15.	Geben Sie bitte die Beine auseinander. <i>Gébn zí bite dý bajne aus'ajnande.</i>	
16.	<b>Leží se Vám pohodlně?</b>	<b>Ano / Ne</b>

	Liegen Sie bequem?	Ja / Nein
	<i>Lígn zí bekvém?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	<b>Tímto ovladačem si můžete upravit polohu lůžka.</b>	
17.	Mit dieser Steuerung können Sie die Bettposition einstellen.	
	<i>Mit dýze štojerunk koenen zí dý betpozición ajnšteln.</i>	
	<b>Zvednu Vám podhlavník.</b>	
18.	Ich hebe Ihnen den Kopfkeil.	
	<i>Ich hébe ínen den kopfkajl.</i>	
	<b>Budeme vstávat z lůžka. Informujte mě, pokud by Vám bylo mdlo.</b>	
19.	Wir werden vom Bett aufstehen. Informieren Sie mich, wenn es Ihnen schwindelig wird.	
	<i>Vír verdn fom bet aufštéan. informíræn zí zich, ven es ínen švindelik vird.</i>	
	<b>Pojedeme na vyšetření.</b>	
20.	Wir fahren zur Behandlung.	
	<i>Vír fárn cur behandlunk.</i>	
	<b>Posaďte se, prosím, na kolečkové křeslo.</b>	
21.	Setzen Sie sich bitte auf den Rollstuhl.	
	<i>Zecn zí zich bite auf den rólštul.</i>	
	<b>Je nutné, aby jste ležel/a ve vodorovné poloze na zádech.</b>	
22.	Es ist notwendig, dass Sie in horizontaler Position auf dem Rücken liegen.	
	<i>Es ist notvendik, das zí in horicontáler pozición auf dem r:ykn lígn.</i>	
	<b>Přiložím Vám bandáže na dolní končetiny. Podporují prevenci vzniku tromboembolické nemoci.</b>	
23.	Ich lege Ihnen Verbände an den unteren Extremitäten an. Sie fördern die Vorbeugung der Entstehung einer thromboembolischen Krankheit.	
	<i>Ich lége ínen frbænde an den unteræn ekstremitétn an. zí færdærn dý forbeujgunk der entštéunk ajner trombo'embólischen krankhajt.</i>	
	<b>Natáhněte si, prosím, tyto kompresivní punčochy.</b>	
24.	Ziehen Sie sich bitte diese Kompressionsstrümpfe an.	
	<i>Cíæn zí zich bite dýze kompresións'str:ympfe an.</i>	

**Vyprazdňování**

Entleerung

*Entlérunk*

25.	<b>Kdy jste byl/a naposledy na stolici?</b>	
	Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?	
	<i>Van hatn zí das lecte mál štúlgang?</i>	
26.	<b>Potřebujete na stolici?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Müssen Sie zum Stuhlgang?	Ja / Nein
	<i>M:ysn zí cum štúlgang?</i>	<i>Ja / Najn</i>
27.	<b>Nadzvedněte pánev. Dám Vám podložní mísu.</b>	
	Heben Sie das Becken. Ich gebe Ihnen die Bettpfanne.	
	<i>Hébn zí das bekn. ich gébe ínen dý bet'pfane.</i>	
28.	<b>Máte nějaké potíže s vyprazdňováním? (průjem, zácpa, bolest při vyprazdňování)</b>	
	Haben Sie irgendwelche Schwierigkeiten mit der Entleerung? (Durchfall, Verstopfung, Schmerz bei der Entleerung)	
	<i>Hábn zí írgend'velche švírig'kajtn mit der entlérunk (durchfal, frštopfunk, šmerc baj der entlérunk)?</i>	
29.	<b>Zavedu Vám do konečníku rektální rourku.</b>	
	<i>Ich führe Ihnen rektales Röhrchen in den Mastdarm ein.</i>	
	<i>Ich f:yre ínen rektáles røerchen in den mast'darm ajn.</i>	
30.	<b>Budu Vám aplikovat do konečníku klyzma.</b>	
	Ich werde Ihnen ein Klyzma in den Mastdarm verabreichen.	
	<i>Ich verde ínen ajn klyzma in den mast'darm fr'abrajchn.</i>	
31.	<b>Budeme Vám podávat projímadlo.</b>	
	Wir werden Ihnen ein Abführmittel verabreichen.	
	<i>Vír verdn ínen ajn abf:yrmítl fr'abrajchn</i>	
32.	<b>Máte nějaké potíže při močení? (bolest, pálení, časté močení) V kolik hodin jste naposledy močil/a? Dojděte se, prosím, vymočit.</b>	
	Haben Sie irgendwelche Beschwerden beim Wasserlassen (Schmerz, Brennen, häufiges Wasserlassen)? Um wie viel Uhr haben Sie das letzte Mal uriniert? Gehen Sie bitte urinieren.	

	<i>Hábn zí irgend'velche bešvérdn bajm vasrlasn? ja, najn (šmerc, brenən, hojfiges vasrlasn)? um ví fil úr hábn zí das lecte mál urinýrt? géən zí bite urinýrn.</i>	
33.	<b>Používáte inkontinenční pomůcky?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Verwenden Sie Inkontinenzhilfen?	Ja / Nein
	<i>Frvendn zí inkontinenchilfn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
34.	<b>U lůžka máte zavěšenou močovou láhev.</b>	
	Am Bett hängt Ihre Urinflasche.	
	<i>Am bet hæntkt íre urin'flaše.</i>	
35.	<b>Přinesu Vám podložní mísu.</b>	
	Ich bringe Ihnen die Bettpfanne.	
	<i>Ich bringe ínen dý bet'pfane.</i>	
36.	<b>Vyměním Vám plenkové kalhotky.</b>	
	Ich wechsele Ihnen die Windelhöschen.	
	<i>Ich vechsle ínen dý vindlhæs'chen.</i>	
37.	<b>Zavedu Vám katétr do močového měchýře.</b>	
	Ich führe Ihnen einen Katheter in die Urinblase ein.	
	<i>Ich f:yre ínen ajnen katéte in dý urinbláze ajn</i>	
38.	<b>Vypustím Vám močový sáček.</b>	
	Ich leere Ihren Urinbeutel aus.	
	<i>Ich lére íren urinbojtł aus.</i>	

**Spánek**

Schlaf

*Šláf*

39.	<b>Jak jste se vyspal/a?</b>	
	Wie haben Sie geschlafen?	
	<i>Ví hábn zí gešláfn?</i>	
40.	<b>Přejete si léky na spaní?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Wünschen Sie Schlafmedikamente?	Ja / Nein
	<i>Vinšn zí šláfmekamente?</i>	<i>Ja / Najn</i>
41.	<b>Potřebujete před spaním upravit lůžko?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Soll ich Ihnen vor dem Schlafen das Bett herrichten?	Ja / Nein
	<i>Zol ich ínen for dem šláfn das bet her'richtn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
42.	<b>Chcete zhasnout světlo?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Soll ich das Licht ausmachen?	Ja / Nein
	<i>Zol ich das licht ausmachn?</i>	<i>Ja / Najn</i>

**Stravování**

Verpflegung

*Frpflégung*

43.	<b>Máte nějaké dietní omezení?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Haben Sie irgendwelche diätetische Einschränkungen?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí írgend'velche diætétiše ajnšrenkungən?</i>	<i>Ja / Najn</i>
44.	<b>Je něco, co nejíte?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Gibt es etwas, was Sie nicht essen?	Ja / Nein
	<i>Gípt es etvas, vas zí nicht esn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
45.	<b>Máte alergii na nějaké potraviny?</b>	<b>Ano / Ne</b>

	Haben Sie Allergie auf irgendwelche Lebensmittel?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí alergí auf irgend'velche lébensmitl?</i>	<i>Ja / Najn</i>
46.	<b>Máte zubní protézu?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Haben Sie eine Zahnprothese?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí ajne cánprotéze?</i>	<i>Ja / Najn</i>
47.	<b>Potřebujete pomoci se stravou?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Brauchen Sie Hilfe beim Essen?	Ja / Nein
	<i>Brauchn zí hilfe bajm esn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
48.	<b>Zvládnete se sám/a najíst?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Schaffen Sie es, alleine zu essen?	Ja / Nein
	<i>Šafn zí es, alajne cu esn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
49.	<b>Máte poruchu polykání?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Haben Sie eine Schluckstörung?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí ajne šlukštærunk?</i>	<i>Ja / Najn</i>
50.	<b>Nesmíte nic jíst a pít.</b>	
	Sie dürfen nichts essen und trinken.	
	<i>Zí d:yrfn nichc esn und trinkn.</i>	
51.	<b>Pomůžu Vám se najíst.</b>	
	Ich helfe Ihnen beim Essen.	
	<i>Ich helfe ínen bajm esn.</i>	
52.	<b>Máte omezený přísun tekutin, můžete vypít pouze ..... za 24 hodin</b>	
	Sie haben eingeschränkte Flüssigkeitszufuhr, Sie können lediglich ... pro 24 Stunden trinken.	
	<i>Zí hábn ajngešrenkte fl:ysig'kajts'cufúr, zí koenen lediglich ... pro fír'und'cvancig'štundn trinkn</i>	
53.	<b>Sledujeme u Vás příjem tekutin. Za každý vypitý hrneček udělejte na papír čárku.</b>	
	Wir beobachten bei Ihnen die Flüssigkeitszufuhr. Pro jede ausgetrunkene Tasse machen Sie bitte einen Strich aufs Papier.	
	<i>Vír be'obachtn baj ínen dý fl:ysig'kajts'cufúr. Pro jéde ausgetrunkene tase machn zí bite ajnen štrich aufs papír.</i>	
54.	<b>Mě/a byste hodně pít</b>	
	Sie sollten viel trinken.	
	<i>Zí zoltn víl trinkn.</i>	

	<b>Nemáte pocit na zvracení? Zvracel/a jste?</b>	<b>Ano / Ne</b>
55.	Haben Sie Zwang zum Brechen? Haben Sie gebrochen?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí cvank cum brechn? hábn zí gebrochn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	<b>Budeme Vám podávat výživu sondou.</b>	
56.	Wir werden Ihnen die Ernährung über eine Sonde verabreichen.	
	<i>Vír verdn ínen dý ernærunk :ybe ajne sonde fr'abrajchn.</i>	
	<b>Po malých doušcích vypijte tento výživový prostředek.</b>	
57.	Trinken Sie bitte dieses Ernährungsmittel in kleinen Schlucken aus.	
	<i>Trinkn zí bite dýzes ernærunksmitl in klajnen šlukn aus.</i>	

**Soběstačnost**

Selbstständigkeit

*Zelbstštændig'kajt*

	<b>Potřebujete pomoci v některé z těchto činností?</b>
	<b>Stravování</b>
	<b>Otáčení se na lůžku</b>
	<b>Hygienická péče</b>
	<b>Oblékání</b>
	<b>Vstávání z lůžka</b>
	<b>Přesun na židli</b>
58.	Brauchen Sie Hilfe bei irgendeiner dieser Tätigkeiten?
	Verpflegung
	Drehen im Bett
	Hygienische Pflege
	Anziehen
	Aufstehen vom Bett
	Transfer am Stuhl
	<i>Brauchn zí hilfe baj irgend'ajner dýzer tætig'kajtn?</i>



*Frpflégunk*  
*Dréan im bet*  
*Hygiéniše pflége*  
*Ancíen*  
*Aufštéan*  
*Tránsfe am štúl*

**Hygienická péče**  
 Hygienische Pflege  
*Hygiéniše pflége*

59.	<b>Potřebujete pomoci s mytím? Pomůžu Vám.</b>	
	Brauchen Sie Hilfe beim Waschen? Ich helfe Ihnen.	
	<i>Brauchn zí hilfe bajm vašn? ich helfe ínen.</i>	
60.	<b>Budete se umývat na lůžku.</b>	
	Sie waschen sich im Bett.	
	<i>Zí vašn zich im bet.</i>	
61.	<b>Doprovodím Vás do koupelny.</b>	
	Ich begleite Sie ins Bad.	
	<i>Ich beglajte zí ins bet.</i>	
62.	<b>Zvládnete si umýt obličej a genitálie?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Schaffen Sie es, das Gesicht und die Genitalien zu waschen?	Ja / Nein
	<i>Šafn zí es, das gezicht und dý genitáliën cu vašn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
63.	<b>Zvládnete si vyčistit zuby?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Schaffen Sie es, Ihre Zähne zu putzen?	Ja / Nein
	<i>Šafn zí es, íre cæne cu puch?</i>	<i>Ja / Najn</i>
64.	<b>Přejete si umýt vlasy?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Möchten Sie sich die Haare waschen?	Ja / Nein

	<i>Mœchtn zí zich dý háre vašn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
65.	<b>Potřebujete ostříhat nehty?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Brauchen Sie, Nägel zu schneiden?	Ja / Nein
	<i>Brauchn zí, nægl cu šnajdr?</i>	<i>Ja / Najn</i>
66.	<b>Máte sebou toaletní potřeby?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Haben Sie Toilettenartikel mit?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí toalétn'artikl mit?</i>	<i>Ja / Najn</i>
67.	<b>Chcete namasírovat záda?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Wünschen Sie sich eine Rückenmassage?	Ja / Nein
	<i>Vinšn zí zich ajne r:ykn'masáže?</i>	<i>Ja / Najn</i>
68.	<b>Ustelu Vám postel.</b>	
	Ich mache Ihr Bett.	
	<i>Ich mache ír bet.</i>	
69.	<b>Po toaletě si pořádně myjte ruce vodou a použijte alkoholovou dezinfekci na ruce.</b>	
	Nach der Toilette waschen Sie Ihre Hände gründlich und verwenden Sie die Händedesinfektion mit Alkohol.	
	<i>Nach der toaléte vašn zí íre hænde gr:yndlich und frvendn zí dý hændeinfekción mit alkohol.</i>	
70.	<b>Vezměte si čisté pyžamo.</b>	
	Ziehen Sie einen sauberen Schlafanzug an.	
	<i>Cíen zí ajnen zauberæn šláf'ancuk an.</i>	
71.	<b>Učešu Vám vlasy.</b>	
	Ich käme Ihnen die Haare.	
	<i>Ich kæme ínen dý háre.</i>	
72.	<b>Pomůžu vám s holením.</b>	
	Ich helfe Ihnen beim Rasieren.	
	<i>Ich helfe ínen bajm razíræn.</i>	

**Smyslové vnímání**

Sinnliche Wahrnehmung

*Zinliche várnémunk*

73.	<b>Používáte brýle? Používáte kontaktní čočky?</b>	
	Tragen Sie eine Brille? Tragen Sie Kontaktlinsen?	
	Trágn zí ajne brile? trágn zí kontaktlinzn?	
74.	<b>Používáte naslouchadlo? Pomůžu Vám nasadit naslouchadlo.</b>	
	Benutzen Sie ein Hörapparat? Ich helfe Ihnen, Ihr Hörapparat aufzusetzen.	
	<i>Benucn zí ajn hoer'aparát? ich helfe ínen, ír hoeraparát aufcuzecn.</i>	
75.	<b>Rozumíte mi dobře?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Verstehen sie mich gut?	Ja / Nein
	<i>Frštéæn zí mich gut?</i>	<i>Ja / Najn</i>

**Bolest**

Schmerz

*Šmerc*

76.	<b>Cítíte nějakou bolest?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Spüren Sie irgendeinen Schmerz?	Ja / Nein
	<i>Šp:yrn zí irgend'ajnen šmerc?</i>	<i>Ja / Najn</i>
77.	<b>Jak silná je Vaše bolest?</b>	
	Wie stark ist Ihr Schmerz?	
	<i>Ví štárk ist ír šmerc?</i>	
78.	<b>Kde Vás to bolí?</b>	
	Wo tut es Ihnen weh?	
	<i>Vó tut es ínen vé?</i>	

	<b>Potřebujete léky proti bolesti? Dostanete je.</b>	
79.	Brauchen Sie Schmerzmedikamente? Sie bekommen sie.	
	<i>Brauchn zí šmercmedikamente? zí bekomn zí.</i>	
80.	<b>Ulevilo se Vám od bolesti po podání léku (analgetika)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Hat das Medikament (Analgetikum) Ihren Schmerz gelindert?	Ja / Nein
	<i>Hat das medikament (analgetikum) íren šmerc gelindert?</i>	
	<i>Ja / Najn</i>	
81.	<b>Neruší bolest Váš spánek?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Stört der Schmerz Ihren Schlaf?	Ja / Nein
	<i>Štært der šmerc íren šláf?</i>	
	<i>Ja / Najn</i>	
82.	<b>Uklidněte se, prosím.</b>	
	Beruhigen Sie sich bitte	
	<i>Beruign zí zich bite.</i>	

**Dýchání**

Atmen

*Átmen*

	<b>Máte nějaké obtíže s dýcháním? (dušnost, kašel)</b>	
83.	Haben Sie irgendwelche Schwierigkeiten mit dem Atmen (Atemnot, Husten)	
	<i>Hábn zí irgend'velche švírig'kajtn mit dem átmen (átəm'nót, hustn)?</i>	
	<b>Potřebujete kyslík?</b>	<b>Ano / Ne</b>
84.	Brauchen Sie Sauerstoff?	Ja / Nein
	<i>Brauchn zí zaue'štof?</i>	
	<i>Ja / Najn</i>	
85.	<b>Podám vám kyslík kyslíkovými brýlemi/maskou.</b>	
	Ich verabreiche Ihnen den Sauerstoff durch die Sauerstoffbrille/-maske.	
	<i>Ich fr'abrajche ínen den zae'štof durch dý zae'štofbrile/maske.</i>	
86.	<b>Vykašlávejte do této misky.</b>	
	Husten Sie in diese Schüssel aus.	
	<i>Hustn zí in dýze š:ysl aus</i>	

87.	<b>Zvolna vdechujte tuto inhalaci.</b>
	Atmen Sie langsam diese Inhalation ein.
	<i>Átmən zí langzám dýze inhalaci3n ajn.</i>
88.	<b>Veźměte si ústenku.</b>
	Setzen Sie den Mundschutz auf.
	<i>Zecn zí den mundšuc auf.</i>

**Fyziologické funkce**

Physiologische Funktionen

*Psychol3giše funkci3nen*

89.	<b>Léčíte se s vysokým krevním tlakem? Změřím vám krevní tlak. Natáhněte, prosím, paži.</b>
	Lassen Sie sich den Hochblutdruck behandeln? Ich messe Ihnen den Blutdruck. Strecken Sie bitte den Arm.
	<i>Lasn zí zích den hóchblutdruck behandln? ich mese ínen den blúdruck. štrekn zí bite den árm</i>
90.	<b>Změřím Vám pulz.</b>
	Ich messe Ihren Puls.
	<i>Ich mese ínen íren puls.</i>
91.	<b>Změřím Vám tělesnou teplotu.</b>
	Ich messe Ihre Körpertemperatur.
	<i>Ich mese íre kærpe'temperatúr.</i>
92.	<b>Připojím Vás k trvalé monitoraci.</b>
	Ich schlieÙe Sie an den Kontrollbildschirm an.
	<i>Ich šlíse zí an den kontrolbildširm an.</i>
93.	<b>Tento kolíček monitoruje dýchání. Ponechte si ho na prstě.</b>
	Dieser Stift überwacht das Atmen. Behalten Sie ihn bitte auf dem Finger.
	<i>Dýzer štift :ybrvacht das átmen. behaltn zí ín bite auf dem finge.</i>
94.	<b>Kolik vážíte a měříte.</b>

	Wie viel wiegen Sie und wie groß sind Sie?
	<i>Ví fil vígn zí und ví grós zind zí?</i>
	<b>Stoupněte si, prosím, na váhu</b>
95.	Stellen Sie sich bitte auf die Waage.
	<i>Šteln zí zich bite auf dý váge</i>

**Invazivní vstupy**

Invasive Eingriffe

*Invazíve ajngrife*

	<b>Máte zaveden močový katétr.</b>
96.	Sie haben einen Harnkatheter eingeführt.
	<i>Zí hábn ajnen harnkatéte ajngef:yrt</i>
	<b>Zavedeme Vám žaludeční/ střevní sondu nosem.</b>
97.	Wir führen Ihnen eine Magen-/Darmsonde durch die Nase ein.
	<i>Vír f:yrn ínen ajne mágn/darmsonde durch dý náze ajn.</i>
	<b>Zavedu Vám žilní katétr do paže, natáhněte, prosím, ruku.</b>
98.	Ich führe Ihnen einen Aderkatheter in den Arm ein, strecken Sie bitte die Hand aus.
	<i>Ich f:yre ínen ajnen ade'katéte in den árm ajn, štrekn zí bite dý hand aus.</i>
	<b>Lékař Vám zavede centrální žilní katétr.</b>
99.	Der Arzt führt Ihnen den zentralen Aderkatheter ein.
	<i>Der árcť f:yrt ínen den centrálnen áde'katéte ajn</i>
	<b>Máte zavedený drén.</b>
100.	Sie haben einen Drän eingeführt
	<i>Zí hábn ajnen dræn ajngef:yrt</i>
	<b>Buďte opatrný/á v pohybu před vytažením těchto vstupů.</b>
101.	Bewegen Sie sich vorsichtig, bevor diese herausgezogen werden.
	<i>Bevégn zí zich forzichtig, befór dýze herausgecóggn verdn.</i>
	<b>Nesahejte, prosím, na tyto hadičky.</b>
102.	Greifen Sie bitte diese Schläuche nicht an.

*Grajfn zí bite dýze šlojche nicht an.*

**Užívání léčiv**

Medikamente

*Medikamente*

	<b>Napište, prosím, léky, které trvale užíváte (název, dávku a časování).</b>
103.	Schreiben Sie bitte jene Medikamente auf, die Sie dauerhaft einnehmen (Name, Dosis und Zeitablauf).
	<i>Šrajbn zí bite jéne medikamente auf, dý zí dauerhaft ajn'némn (náme, dózis und cajt'ablauf</i>
	<b>Spolkněte tyto léky.</b>
104.	Schlucken Sie bitte diese Medikamente herunter.
	<i>Šlukn zí bite dýze medikamente herunte.</i>
	<b>Tyto léky užívejte před jídlem.</b>
105.	Nehmen Sie diese Medikamente vor dem Essen.
	<i>Némn zí dýze medikamente for dem esn.</i>
	<b>Zavedu Vám čípek do konečníku.</b>
106.	Ich führe Ihnen ein Zäpfchen in den Mastdarm ein.
	<i>Ich f:yre ínen ajn cæpfchen in den mast'darm ajn.</i>
	<b>Vdechněte dvě dávky z inhalátoru.</b>
107.	Atmen Sie bitte zwei Dosen aus dem Inhalationsgerät ein.
	<i>Átmen zí bite cvaj dózn aus dem inhalacióngseræt ajn.</i>
	<b>Nakapu Vám do očí.</b>
108.	Ich tropfe Ihnen in die Augen
	<i>Ich tropfe ínen in dý augn.</i>
	<b>Nakapu Vám do uší.</b>
109.	Ich tropfe Ihnen in die Ohren.
	<i>Ich tropfe ínen in dý órn.</i>
110.	<b>Zavedte si do pochvy tento čípek/globuli/tabletu.</b>

	Führen Sie dieses Zäpfchen/Globule/Tablette in die Scheide ein. <i>F:yɾən zı dýzes cæpfchen/globúle/tabléte in dý šajde ajn.</i>
111.	<b>Podám Vám infúzi.</b> Ich gebe Ihnen eine Infusion. <i>Ich gébe ínen ajne infuzión.</i>
112.	<b>Budeme Vám podávat výživu do žíly.</b> Wir werden Ihnen die Ernährung intravenös verabreichen. <i>Vír verdn ínen dý ernærunk intravenœs fr'abrajchn.</i>
113.	<b>Dostanete krevní transfuzi.</b> Sie bekommen eine Bluttransfusion. <i>Zý bekomn ajne blút'transfuzión.</i>
114.	<b>Tuto tabletu si nechte rozpustit pod jazykem.</b> Lassen Sie diese Tablette unter der Zunge schmelzen. <i>Lasn zı dýze tabléte unte der cunge šmelcn.</i>
115.	<b>Píchnu Vám injekci do svalu.</b> Ich gebe Ihnen eine Spritze in den Muskel. <i>Ich gébe ínen ajne šprice in den muskl.</i>
116.	<b>Píchnu Vám injekci proti srážení krve pod kůží v oblasti břicha.</b> Ich gebe Ihnen eine Spritze gegen die Blutgerinnung unter die Haut im Bauchbereich. <i>Ich gébe ínen ajne šprice gégn dý blutgerinunk unte dý haut im bauchberajch.</i>
117.	<b>Píchnu Vám inzulín.</b> Ich gebe Ihnen eine Insulinspritze. <i>Ich gébe ínen ajne inzulínšprice.</i>
118.	<b>Namažu Vám kožní defekt mastí.</b> Ich salbe Ihnen den Hautdefekt ein. <i>Ich zalbe ínen den hautdefekt ajn.</i>



Kůže

Haut

*Haut*

119.	<b>Máte nějaký defekt na kůži?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Haben Sie irgendeinen Hautdefekt?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí irgend'ajnen hautdefekt?</i>	<i>Ja / Najn</i>
120.	<b>Máte otoky?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Haben Sie Schwellungen?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí švelungen?</i>	<i>Ja / Najn</i>
121.	<b>Máte operační ránu.</b>	
	Sie haben ein Operationsloch.	
	<i>Zí hábn ein operaciónsloch.</i>	
122.	<b>Nesahejte si na ránu.</b>	
	Greifen Sie bitte die Wunde nicht an.	
	<i>Grajfn zí bite dý vunde nicht an.</i>	
123.	<b>Pokud by Vám prosákl obvaz, zavolejte sestru.</b>	
	Wenn Ihnen der Verband durchsickert, rufen Sie die Schwester.	
	<i>Ven ínen der frband duchsikert, rúfn zí dý šveste.</i>	
124.	<b>Provedeme převaz rány.</b>	
	Wir wechseln Ihnen den Verband	
	<i>Vír vechseln ínen den frband.</i>	
125.	<b>Budeme ošetřovat proleženiny.</b>	
	Wir werden Druckgeschwüre behandeln.	
	<i>Vír verdn druk'gešv:yre behandln.</i>	
126.	<b>Přiložte si led.</b>	
	Legen Sie das Eis an.	
	<i>Légn zí das ajs an.</i>	
127.	<b>Vyměním Vám obklad.</b>	
	Ich wechsele Ihnen den Verband.	
	<i>Ich vechsle ínen den frband.</i>	
128.	<b>Neškrabte se.</b>	

Kratzen Sie sich nicht.

*Kracn zí zich nicht.*

**Odběry biologického materiálu**

Abnahmen vom biologischen Material

*Abnámn fom biológíšn materiál*

**Odeberu Vám krev ze žíly. Natáhněte, prosím, ruku.**

129. Ich entnehme Ihnen Blut aus der Ader. Strecken Sie bitte die Hand aus.

*Ich entnéme írén blút aus der áde. štrekn zí bite dý hand aus.*

**Odeberu Vám krev z prstu.**

130. Ich entnehme Ihnen Blut aus dem Finger.

*Ich entnéme ínen blút aus dem finge.*

**Musím Vám udělat výtěr z konečnicku.**

131. Ich muss Ihnen einen Abstrich aus dem Mastdarm machen.

*Ich mus ínen ajnen apštrich aus dem mast'darm machn.*

**Vymočte se, prosím, do této zkumavky.**

132. Geben Sie mir bitte eine Harnprobe in dieses Reagenzglas.

*Gébn zí mir bite ajne hárnpróbe in dýzes regencglás*

**Nedotýkejte se vnitřního okraje zkumavky.**

133. Greifen Sie den inneren Rand des Reagenzglases nicht an.

*Grajfn zí den ineren rand des regencglázes nicht an.*

**Snažte se zachytit střední proud moči.**

134. Versuchen Sie, den mittleren Urinstrom aufzufangen.

*Frzúchn zí, den mitleren urinštróm aufcufangn.*

**Po dobu 24 hodin sbírejte moč do sběrného džbánu označeného Vaším jménem.**

135. Sammeln Sie bitte den Urin 24 Stunden lang in den mit Ihrem Namen gekennzeichneten Sammelkrug.

*Zamln zí bite den urin fír'und'cvancig štundn lank in den mit írem námn gekencajchnetn zamlkrug.*

	<b>Pokuste se vykašlat sputum do této zkumavky.</b>
136.	Versuchen Sie, den Auswurf in dieses Reagenzglas auszuhusten. <i>Frzúcn zí, den auswurf in dýzes regencglás auscuhustn.</i>
137.	<b>Udělám Vám výtěr z krku. Otevřete hodně ústa.</b>
	Ich mache Ihnen einen Halsabstrich. Öffnen Sie den Mund so weit wie möglich. <i>Ich mache ínen ajnen hals'apštrich. œfnen zí den mund zó vajt ví mœglich.</i>
138.	<b>Udělám Vám výtěr z nosu.</b>
	Ich mache Ihnen einen Nasenabstrich. <i>Ich mache ínen ajnen názn'apštrich.</i>